

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poślij do wszystkich wygnańców wiadomość: Tak mówi JAHWE o Szemajaszu z Nechlamu: Ponieważ prorokował wam Szemajasz, chociaż Ja go nie posłałem, i budzi w was fałszywą ufność,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poślij do wszystkich wygnańców wiadomość: Tak mówi JAHWE o Semajaszu z Nechlamu: Ponieważ Semajasz prorokował wam, chociaż Ja go nie posłałem, i budzi w was fałszywą ufność,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poślij do wszystkich uprowadzonych do niewoli takie słowa: Tak mówi JAHWE o Szemajaszu Nechalamicie: Ponieważ Szemajasz prorokował wam, chociaż ja go nie posłałem, a wywołuje w was ufność w kłamstwo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan: Oto Ja nawiedzę Semejasza Nechalamitczyka i nasienie jego; nie będzie miał nikogo, ktoby mieszkał w pośrodku ludu tego, ani ogląda tego dobra, które Ja uczynię ludowi swemu, mówi Pan; bo radził, aby odstąpił lud od Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pośli do wszego zaprowadzenia, rzekąc: To mówi JAHWE do Semejasza Nehelamitczyka: Dlatego że wam prorokował Semejasz, a jam go nie posłał, i kazał wam ufać w kłamstwie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poślij do wszystkich uprowadzonych do niewoli następujące słowa: Tak mówi Pan do Szemajasza Nechelamity: Ponieważ Szemajasz prorokował wam, mimo że go nie powołałem, i utwierdzał waszą ufność w kłamstwo,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poślij do wszystkich wygnańców poselstwo: Tak mówi Pan o Semajaszu z Nechlamu: Ponieważ Semajasz prorokował wam, chociaż Ja go nie posłałem, i wywołuje w was fałszywą ufność,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyślij do wszystkich wygnańców: Tak mówi JAHWE do Szemajasza Nechelamity: Ponieważ prorokował wam Szemajasz, chociaż Ja go nie wysłałem, i spowodował, że pokładacie nadzieję w kłamstwie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiadom wszystkich uprowadzonych: Tak mówi JAHWE do Szemajasza Nechelamity: Ponieważ Szemajasz prorokował wam, choć Ja go nie posłałem, i kazał wam wierzyć w kłamstwo,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- prześlij do wszystkich wygnańców to orędzie: ”Tak mówi Jahwe o Szemaji z Nechelam: Ponieważ Szemaja wam prorokuje, chociaż Jam go nie posłał, i przywodzi was do pokładania ufności w kłamstwie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішли до відселення кажучи: Так сказав Господь про Самея Неламіта: Томущо вам пророкував Самей, і Я його не післав, він зробив, щоб ви й надіялися на несправедне,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Poślij do wszystkich wygnańców te słowa: Tak mówi

	dynamiczny		WIEKUISTY o Szemaji, Nechlamicie: Ponieważ Szemaja wam prorokował, aczkolwiek Ja go nie posłałem, więc wzbudzał waszą ufność do kłamstwa
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Poślij do wszystkich wygnańców, mówiąc: ’Oto, co JAHWE rzekł o Szemajaszu z Nechelamu: ”Ponieważ Szemajasz wam prorokował, lecz ja go nie posłałem, i próbował was skłonić do pokładania ufności w fałszu,